

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 10 MARS 1938.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner le Projet de Loi contenant le Budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1938.

(Voir les n^{os} 4-V, 90, 102, 103 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 26 et 27 janvier, 2 et 3 février 1938; le n^o 5-V du Sénat).

BELGISCHE SENAAI

VERGADERING VAN 10 MAART 1938.

Verslag uit naam van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het Wetsontwerp houdende de Begrooting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1938.

(Zie de n^{rs} 4-V, 90, 102, 103 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 26 en 27 Januari, 2 en 3 Februari 1938; n^r 5-V van den Senaat.)

Présents : MM. Pierre VAN FLETEREN, président; BREUGELMANS, COENEN, DE CLERCQ (Jos.), DE CLERCQ (J.-J.), DELVAUX, GILLON, GUINOTTE, LEBEAU, ORBAN, VAN REMOORTEI, VINCK et HANQUET, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de budget, dont normalement les chiffres ne font l'objet d'aucune discussion, mérite pourtant cette fois, que nous signalions à titre documentaire, quelques sérieuses augmentations.

Tandis que le budget de 1937 prévoyait une diminution de quelques 5 millions (Dépenses ordinaires et exceptionnelles : fr. 280,047,254-85 en 1937 au lieu de fr. 285,192,062-51 en 1936), nous constatons une majoration importante pour cette année.

En effet, aux dépenses ordinaires, au lieu de fr. 279,073,254-85 en 1937, nous enregistrons cette année : fr. 312,889,082-85 et pour les dépenses exceptionnelles, au lieu de 1,074,000 francs en 1937, il est prévu 1,963,000 francs, soit au total :

Pour 1938 : fr. 314,852,682-85, contre fr. 280,047,254-85 en 1937.

Soit donc un accroissement de : 34,205,428 francs.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het ontwerp van begrooting, waarvan de cijfers normaal niet worden besproken, verdient nochtans ditmaal dat wij, ten titel van inlichting, wijzen op enkele ernstige verhoogingen.

Terwijl de begrooting van 1937 een vermindering voorzag van zoowat 5 miljoen (Gewone en buitengewone uitgaven : fr. 280,047,254-85 in 1937, in stede van fr. 285,192,062-51 in 1936), stellen wij dit jaar een aanzienlijke verhoging vast.

Immers, op de gewone uitgaven, in stede van fr. 279,073,254-85 in 1937, boeken wij dit jaar fr. 312,889,082-85 en voor de buitengewone uitgaven in stede van 1,074,000 frank in 1937, wordt er voorzien 1,963,000 frank, zegge in totaal :

Voor 1938 : fr. 314,852,682-85 tegen fr. 280,047,254-85 in 1937.

Zegge dus eene vermeerdering van 34,205,428 frank.

Raison de cet accroissement. — Les dépenses de ce Ministère sont habituellement groupées sous trois rubriques représentant : les dépenses de personnel, les dépenses de matériel et les dépenses sociales.

Voici quelles sont brièvement mentionnées les augmentations de chacune de ces rubriques et leur justification :

1^o *Dépenses de personnel.* — Le Ministère de la Justice étant un département de personnel fort nombreux, il n'est point étonnant que ces dépenses se soient accrues de 22,484,792 francs, représentant environ 12 p. c. Cet accroissement correspond assez exactement à la simple hausse de l'index. Le calcul des rémunérations est fait sur la base de 105 p. c., contre 97 1/2 p. c. en 1937. Les retenues appliquées aux indemnités pour prestations spéciales ont été diminuées de 10 p. c. Ces éléments, joints aux augmentations normales de rémunérations et aux majorations des effectifs, justifient l'augmentation mentionnée ci-dessus.

Le Sénat ne manquera pas de remarquer que le nombre des magistrats a, à peine, été augmenté depuis 1936, et même, répétons-le, depuis 1914. C'est là un fait trop peu courant dans l'organisation ministérielle pour ne pas attirer l'attention du Parlement sur la nécessité d'augmenter le traitement des magistrats dans une certaine mesure. Nous aurons l'occasion d'y revenir.

2^o *Dépenses de matériel.* — L'augmentation de 2,270,570 francs correspond à environ 18 p. c. Elle s'explique par la seule augmentation du prix des matières premières. Le prix de revient du papier, nous déclare-t-on, se serait accru d'environ 60 p. c. dans certaines catégories. Les éléments accessoires sont l'occupation du nouvel immeuble de la place Poelaert, des installations nouvelles dans certaines

De reden van deze vermeerdering. — De uitgaven van het Ministerie zijn gewoonlijk gegroepeerd onder drie afdelingen namelijk : uitgaven voor personeel, uitgaven voor materieel en sociale uitgaven.

Ziehier beknopt de verhoogingen van ieder dezer rubrieken en hun rechtvaardiging.

1^o *Uitgaven voor personeel.* — Het Ministerie van Justitie is een departement met talrijk personeel en derhalve is het niet te verwonderen dat deze uitgaven zijn gestegen met 22,484,792 frank vertegenwoordigende ongeveer 12 t. h. Deze verhooging stemt juist overeen met de eenvoudige stijging van het index-cijfer. De berekening van de bezoldigingen geschiedt op de basis van 105 t. h. tegen 97.5 t. h. in 1937. De afhoudingen toegepast op de vergoedingen wegens bijzondere verstrekkingen werden verminderd met 10 t. h. Deze gegevens, gevoegd bij de normale weddeverhoogingen en bij de vermeerdering van de getalsterkte, wettigen voormelde verhooging.

De Senaat zal niet nalaten op te merken dat het aantal magistraten sedert 1936 en zelfs sedert 1914 amper is vermeerderd. Dit is een feit dat al te zeer ongewoon is in de ministerieele inrichting om niet de aandacht van het Parlement te vestigen op de noodzakelijkheid de wedde van de magistraten in zekere maat te verhoogen. Wij zullen de gelegenheid hebben daarop terug te komen.

2^o *Uitgaven voor materieel.* — De verhooging van 2,270,570 frank stemt overeen met ongeveer 18 t. h. Zij is te verklaren door de stijging van den prijs der grondstoffen. De kostende prijs van het papier, verklaart men ons, zou in zekere categoriën met ongeveer 60 t. h. gestegen zijn. De bijkomende oorzaken zijn de betrekking van het nieuwe gebouw op het Poelaertplein, de nieuwe installaties in zekere gevan-

prisons et des dépenses d'entretien longtemps différées et devenues indispensables.

3º *Dépenses de prévoyance, d'assistance judiciaire et de bienfaisance.* — Ici, la majoration est de 8,738,550 fr. et correspond à environ 13 p. c. Elle se justifie par le seul accroissement, qui commande tout, de la journée d'entretien. Nous notons également la désignation d'auxiliaires sociaux, le relèvement des taux de frais de route des délégués, et, dans un autre domaine, la charge temporaire résultant de constructions nouvelles à Bruges et à Moll.

* * *

Le rapporteur de la Chambre, l'honorable M. Jennissen, ayant concentré son attention sur l'élévation des frais de justice et la lenteur de la procédure : ce double leit-motiv qui s'est imposé traditionnellement, avec combien de raison, à des générations continues de rapporteurs, nous croyons pouvoir nous évader de ces habituelles préoccupations et pouvoir envisager quelques problèmes très inégaux d'importance, où il est permis de noter autant de déficiences de notre régime judiciaire à l'heure actuelle.

Je veux dire : 1º Les procès de Presse; 2º Les jeux de hasard; 3º Le recrutement des magistrats.

Cet examen formera l'armature du présent rapport.

I. — LES PROCÈS DE PRESSE.

Les années 1936 et 1937 auront vu se multiplier — chose presque ignorée en ces derniers temps — comme autant de drames judiciaires, les procès de Presse. Les années qui avaient précédé 1830, en avaient vu se dérouler de nombreux : il s'agissait à ce moment pour les journalistes belges de défendre

genissen en lang uitgestelde uitgaven voor onderhoud die thans onontbeerlijk zijn geworden.

3º *Uitgaven van voorzorg, gerechtelijken bijstand en weldadigheid.* — Hier bedraagt de verhooging 8,738,500 frank en stemt overeen met ongeveer 13 t. h. Zij is gewettigd alleen door de stijging van den onderhoudsdag. Wij wijzen ook op de aanduiding van maatschappelijke assistenten, de verhooging van de bedragen der reiskosten van de afgevaardigden en, op een ander gebied, den tijdelijken last voortspruitende uit het oprichten van nieuwe gebouwen te Brugge en te Moll.

* * *

De verslaggever van de Kamer, de geachte heer Jennissen, heeft zijn aandacht gevestigd op de hoge gerechtskosten en op de traagheid van de procedure, dit dubbel leit-motiv dat terecht en traditioneel werd behandeld door aanhoudende geslachten van verslaggevers. Wij meenen ons te kunnen onttrekken aan deze gewone beklommingen en onze aandacht te kunnen wijden aan enkele vraagstukken van zeer ongelijk belang waar het is toegelaten zoovele tekortkomingen van ons rechterlijk regime op dit oogenblik vast te stellen.

Ik bedoel : 1º de persgedingen; 2º de kansspelen; 3º de aanwerving van magistraten.

Het onderzoek van deze punten vormt het kader van dit verslag.

I. — DE PERSGEDINGEN.

Tijdens de jaren 1936 en 1937 zagen wij de persgedingen zich vermenigvuldigen als zooveel gerechtelijke drama's, iets wat, in deze laatste tijden, bijna onbekend was. In de jaren vóór 1830 hadden er talrijke gedingen van dien aard plaats : op dat oogenblik kwam het er voor de Belgische dag-

ce qui restait de liberté, en Belgique, contre un Gouvernement incompréhensif, prompt à voir une intolérable agression dans la publication la plus inoffensive.

Aussi le Constituant, voulant prévenir le retour offensif de l'Etat en ce domaine, organisa-t-il, avec quelle susceptibilité et avec quelles exigences, la Liberté de la Presse.

Plus que quiconque, nous tenons à maintenir intangible le principe de cette Liberté, qui reste l'une des plus réelles garanties contre les abus du Pouvoir. L'exemple de plus d'un pays voisin, nous en fait d'ailleurs apprécier l'importance et la nécessité.

Mais ceci étant posé, constatons que les campagnes de presse et les procès qui les ont suivies, en ces dernières années, apparaissent tout autres: c'est un duel entre les citoyens, auquel l'Etat reste la plupart du temps étranger. Constatons que les réactions contre la liberté exagérée et les licences de la Presse, ne viennent pas tant du pouvoir que des particuliers. Il ne s'agit donc pas de prendre position dans la question tranchée par le Constituant. La Liberté de la Presse doit être un contrepoids à l'omnipotence du Pouvoir mais, ici, il s'agit d'apprécier si la liberté, telle qu'elle est organisée actuellement, ne lèse pas des intérêts tout aussi légitimes et si la réglementation des abus de la liberté de presse est suffisante. A cet égard, tous les avis sont unanimes.

Quelle que soit l'opinion que l'on doive professer à l'égard de l'attaque et de la défense, il apparaît à tous les Belges, que le recours à la Justice est pour le citoyen qui se juge lésé, une arme insuffisante, lourde et malaisée à manier, et qui se retourne facilement contre celui qui en use.

bladschrijvers op aan te verdedigen wat er in België nog aan vrijheid overbleef tegen een onwillige regeering die dadelijk een onduldbaren aanval zag in de meest onschuldige publicatie.

Ook heeft de Grondwetgever, daar hij wou voorkomen dat de Staat zich op dit gebied opnieuw offensief zou aanstellen, met omzichtigheid er mits vele waarborgen de Persvrijheid ingericht.

Meer dan wie ook hechten wij eraan het beginsel van deze vrijheid onaangetast te handhaven, daar deze vrijheid een der meest hechte waarborgen blijft tegen de misbruiken van het Gezag. Het voorbeeld van meer dan een naburig land doet er ons trouwens de belangrijkheid en de noodzakelijkheid van inzien.

Maar eens dit gezegd, stellen wij vast dat de perscampagnes en de gedingen die er op volgden in de laatste jaren zich heel anders voordoen. Het is een tweegevecht tusschen de burgers, waaraan de Staat meestal vreemd blijft. Stellen wij vast dat de reacties tegen de overdreven vrijheid en de buitensporigheden van de pers niet zoozeer komen van het gezag als van de particulieren. Het gaat er dus niet om, stelling te kiezen in het vraagstuk dat wordt opgelost door den Grondwetgever. De Persvrijheid moet een tegenhanger vormen voor de almacht van het gezag. Maar hier geldt het na te gaan of de vrijheid, zooals zij thans bestaat, geen even wettige belangen schaadt en of de reglementeering van de misbruiken der persvrijheid voldoende is. In dit opzicht zijn de meeningen eensgezind.

Welke meening men ook koestert ten opzichte van den aanval en de verdediging, oordeelen alle Belgen dat het beroep op het gerecht voor den burger, die zich benadeelt acht, een ontoereikend, zwaar en onhanteerbaar wapen is dat zich gemakkelijk keert tegen dengene die er gebruik van maakt.

Qu'il s'agisse de demander des poursuites pénales contre l'auteur de la publication, qu'il s'agisse de le poursuivre civilement en dommages-intérêts, qu'il s'agisse d'utiliser le droit de réponse, peu organisé et dont il faut bien penser qu'il ne donne que d'insuffisantes satisfactions, qu'il s'agisse enfin d'informations publiées sur certaines affaires en cours, il est apparu à la plupart des Belges que la partie n'était pas égale, et que pour caractériser la situation d'un mot : le citoyen était mal défendu.

Au point de vue pénal.

Ici, nous nous heurtons au texte formel de la Constitution.

D'après l'article 98, il ne peut y avoir de doute, le jury est seul compétent pour juger des délits politiques et de Presse. Les Constituants voyaient dans cette assemblée de 12 citoyens, représentant l'opinion publique, le seul moyen de défendre l'indépendance du contrôle, qu'exerce la Presse, contre de prétendus délits d'opinion. On a pu discuter sur ce qu'il fallait entendre par délit de presse, mais à ce point de vue, peu d'illusions nous sont permises, et l'avis donné par l'éminent Procureur Général près la Cour de Bruxelles, dans l'affaire Hodeige, nous avertit de ce que « les écrits émanant du domaine de l'intelligence » doivent être considérés comme tels et qu'une autre appréciation risquerait de nous conduire à des débats sans fin. Or, il n'apparaît pas, comme le disait récemment le rapporteur du Budget de la Justice à la Chambre que la « Cour d'Assises soit le lieu, où les diffamés, citoyens privés, hommes politiques ou non, se présenteront pour faire juger un différend qui les atteint personnellement. Le jury a été prévu, rappelait-il, par la Constitution, pour résister aux abus de pouvoir, mais il n'est pas pratique de venir étaler un procès-d'ordre privé, en Cour d'Assises, de-

Het gelde strafvervolgingen tegen den schrijver van de publicatie, het gelde de burgerlijke vordering tot het betalen van schadevergoeding, het gelde het gebruik van het recht van antwoord dat niet degelijk is ingericht en waarvan men moet denken dat het slechts ontoereikende voldoening schenkt, het gelde ten slotte mededelingen omtrent zekere loopende zaken, het is gebleken voor de meeste Belgen dat de kamp niet gelijk was en dat, om den toestand met een woord te kenschetsen, de burger slecht verdedigd was.

In strafrechtelijk opzicht.

Hier stuiten wij op den uitdrukkelijken tekst van de Grondwet.

Naar luid van artikel 98 kan er geen twijfel bestaan en is de jury alleen bevoegd om politieke en persmisdrijven te beoordeelen. De Grondwetgevers zagen in deze vergadering van twaalf burgers die de openbare meening vertegenwoordigen, het eenige middel om de onafhankelijkheid te verdedigen van het toezicht uitgeoefend door de pers, tegen zoogenaamde meeningsdelicten. Men heeft kunnen redetwisten over hetgeen diende verstaan onder persdelict, maar in dit opzicht is er geen illusie mogelijk en het advies uitgebracht door den uitstekenden Procureur-Generaal bij het Hof te Brussel in de zaak Hodeige verwittigt ons dat « de geschriften uitgaande van het gebied van het verstand » als dusdanig dienen beschouwd en dat een andere beoordeeling zou gevaar loopen ons te leiden tot debatten zonder einde. Welnu, het schijnt niet, zooals onlangs de verslaggever der begroting van Justitie in de Kamer verklaarde, dat « het Assisenhof de plaats zij waar de belasterden, private burgers, al dan niet politieke mannen, zich aanbieden om een geschil te doen beslechten dat hen persoonlijk treft ». Hij bracht in herinnering dat « de jury door de

vant un jury tiré au sort et, qui peut-être, sera lui-même animé de passions politiques. Au point de vue pénal, c'est pourtant la seule solution à notre disposition. »

A tout le moins, doit-on penser qu'il faut alléger la procédure de la Cour d'Assises. Le Constituant ne s'est point fait d'illusion en 1831. Il n'a pris qu'un décret provisoire et il n'a pas manqué de le souligner à l'article 139 — dernier article de la Charte Fondamentale, quand il a déclaré qu'il est nécessaire de pourvoir, et dans le plus court délai possible, aux objets suivants : 1^o la Presse; 2^o l'organisation du jury.

Or nous sommes toujours en 1938, sous le régime du décret provisoire.

Précédemment, les plus éminents parmi les parlementaires et les magistrats, j'ai nommé MM. Orts et de Bavay, ont appelé l'attention des Chambres sur la nécessité de légiférer; M. Van Cutsem avait, avant eux, souligné le ridicule d'une procédure qui permet à un prévenu de postposer indéfiniment un verdict dans une affaire de Presse, en paraissant au début du procès, puis en faisant constamment défaut, avant la constitution du jury.

M. le Procureur-Général près la Cour de Bruxelles caractérisait ainsi la situation : « Il y a, sans doute, de nos jours, une tendance assez marquée à se défier du jury : à la vérité, ce n'est pas que le jury soit un mauvais juge, mais la procédure devant le jury est périmée, elle est lente, spectaculaire, ouvre la porte à mille diversions et, par là même, est parfois un obstacle à la vraie Justice... Il ne nous appartient pas, à nous, pouvoir judiciaire, de restreindre la notion du délit de la

Grondwet werd voorzien om te weerstaan aan de misbruiken van het gezag, maar het is niet practisch een geding van privaten aard te komen ten toon spreiden in het Assisenhof voor een jury die werd uitgeloot en die misschien zelf door politieke driften zal worden gedreven. In strafrechtelijk opzicht is dit nochtans de eenige oplossing ».

Op zijn minst moet men denken dat de procedure van het Assisenhof moet worden verlicht. De Grondwetgever maakte zich geen illusies in 1831. Hij heeft slechts een voorloopig decreet afgekondigd en hij heeft niet nagelaten in artikel 139 — laatste artikel van de Grondwet — daarop te wijzen wanneer hij verklaarde dat het noodig is zoo spoedig mogelijk de volgende onderwerpen te regelen : 1^o de Pers; 2^o de inrichting van de jury.

Welnu, in 1938 leven wij steeds onder het regime van het voorloopig decreet.

Vroeger hebben de meest uitstekende parlamentsleden en magistraten, namelijk de heeren Orts en de Bavay, de aandacht van de Kamers gevestigd op de noodzakelijkheid van een wettelijke regeling. Vóór hen had de heer Van Cutsem gewezen op het belachelijke van een procedure die aan een verdachte toelaat een uitspraak in een persgeding in het oneindige te doen uitstellen door te verschijnen bij den aanvang van het geding en door vervolgens gestadig niet te verschijnen vóór de samenstelling van de jury.

De Procureur-Generaal bij het Hof te Brussel kenschetste den toestand als volgt : « Er bestaat gewis op onze dagen, een vrij uitgesproken neiging om de jury te wantrouwen : in werkelijkheid is het niet omdat de jury een slechte rechter is, maar omdat de procedure voor de jury verouderd, traag en spectaculair is en omdat zij de deur openstelt voor duizend afleidingen en daardoor zelf soms een hinderpaal is voor de echte rechtvaardigheid... Het behoort niet aan ons, rechterlijke

Presse; il nous reste seulement à souhaiter que le Législateur écoutant enfin le vœu du Constituant, rende le fonctionnement du jury plus moderne, plus pratique, plus efficace. »

C'est pour répondre à ce vœu que, le 7 décembre dernier, M. le Ministre de la Justice déposait devant la Chambre un projet (*Doc. parl. Chambre*, 1937-1938, n° 34) qui n'était que la reproduction légèrement amendée d'un projet Bara de 1879. Il maintenait évidemment le jury tout en le correctionnalisant, c'est-à-dire que, en conservant strictement le respect des droits de la défense, il maintenait l'interdiction de la détention préventive et supprimait la procédure de contumace pour la remplacer par une procédure par défaut. Peut-être ce projet s'est-il encombré inutilement de la répression des délits politiques, peut-être la Commission de la Chambre, en reprenant un par un, tous les changements que l'on allait introduire dans la loi, a-t-elle pensé que cela n'amènerait pas un seul citoyen lésé à se faire rendre justice. Elle a repoussé le projet à l'unanimité. Peut-être, eut-elle raison, mais on devrait en conclure qu'on peut, en Belgique, user assez impunément de la calomnie ou de la diffamation sans que le législateur belge ou le juge belge puissent, dans le fait, estimer qu'il y a là une atteinte à l'ordre public. Le projet déposé, et dont le sort est déjà compromis, n'eut pas été, semble-t-il, le moyen de combler cette lacune de notre législation.

Au point de vue civil.

Peut-on, à tout le moins, compter sur la juridiction civile pour procurer

macht, het begrip van persdelict in te krimpen; er blijft ons slechts te wenschen over dat de wetgever eindelijk zou luisteren naar den wensch van den grondwetgever en de werking van de jury meer modern, meer practisch en meer doeltreffend zou maken. »

Om op dezen wensch in te gaan, heeft de Minister van Justitie op 7 December j. l. in de Kamer een ontwerp (*gedr. stuk. Kamer* 1937-1938, n° 34) ingediend dat slechts de licht gewijzigde weergave was van een ontwerp Bara van 1879. Dit ontwerp handhaaft natuurlijk de jury ofschoon deze wordt gecorrectionaliseerd. Dit beteekent dat, terwijl de eerbied voor de rechten van de verdediging streng blijft gehandhaafd, ook het verbod van het voorarrest blijft bestaan en de procedure bij wederspanningheid wordt afgeschaft om te worden vervangen door een procedure bij verstek. Misschien heeft dit ontwerp nutteloos gewag gemaakt van de bejegening der politieke misdrijven, misschien heeft de Commissie van de Kamer, wanneer zij een voor een al de wijzigingen die men aan de wet wou toebrengen heeft teruggenomen, geoordeeld dat zulks geen enkelen benadeelden burger ertoe zou aanzetten zich in zijn recht te doen herstellen. Eenparig heeft zij het ontwerp verworpen. Misschien had zij gelijk, maar men zou daaruit moeten afleiden dat men in België vrij ongestraft mag gebruik maken van belediging of laster zonder dat de Belgische wetgever of de Belgische rechter in feite kunnen oordeelen dat er inbreuk op de openbare orde werd gepleegd. Het ingediende ontwerp waarvan het lot reeds in gevaar werd gebracht, zou naar het schijnt niet het gepaste middel zijn geweest om deze leemte in onze wetgeving aan te vullen.

In burgerlijk opzicht.

Op zijn minst mag men rekenen op de burgerlijke rechtsmacht om aan

à nos concitoyens lésés, la réparation d'honneur à laquelle ils ont droit, ou les compensations d'ordre matériel, qu'ils postulent. Il est apparu, là aussi, que l'allure de la machine judiciaire, telle qu'elle fonctionne habituellement, est trop lente, ou que les rôles sont trop encombrés pour obtenir un résultat rapide. Il semblait notamment — à en juger par les longs délais qu'ont subis les procès déjà engagés — qu'ils ne puissent aboutir à une solution, avant l'écoulement d'une année entière, c'est-à-dire à un moment où la décision attendue n'avait plus de sens. En matière de presse, pourtant, plus qu'en toute autre matière, il faut que la « délation » aux tribunaux civils et le jugement, suivent de près l'attaque.

Dans le fait, informations prises, il apparaît que dans la plupart des cas, les circulaires ministérielles, les instructions des Premiers Présidents et des Procureurs Généraux, auraient pu suffire à hâter dans un délai assez bref, les débats de ces affaires, mais qu'en réalité, ces procès, devenus procès retentissants et vraiment nationaux, confiés aux grandes vedettes de nos Barreaux, n'ont pas été jugés assez préparés et mûris par elles, pour affronter le grand jour de l'audience : les retards très prolongés n'ont été, la plupart du temps, que la suite des remises aussi nombreuses que sollicitées de commun accord par les conseils des plaideurs.

Pour faire œuvre pratique, il suffirait de couler en termes de lois, les instructions données aux tribunaux du pays.

Qu'il nous soit permis, ici, de mentionner, trop brièvement peut-être, l'initiative prise sur cette question, par le Centre d'Etudes pour la Réforme de l'Etat. Cet organisme, de création privée, a constitué une com-

onze benadeelde medeburgers het eerherstel te verleenen waarop zij recht hebben, ofwel de stoffelijke vergoedingen die zij aanvragen. Het is, daar ook, gebleken dat de gang van de gerechtelijke machine, zooals zij gewoonlijk werkt, al te traag is of dat de rollen nog al te zeer overlast zijn om een spoedigen uitslag te kunnen bekomen. Te oordeelen naar het lange uitstel dat de reeds aan den gang zijnde gedingen hebben ondergaan, scheen het onder meer dat zij tot geen oplossing konden leiden voordat er een heel jaar is verlopen, dus op een oogenblik waarop de verwachte uitspraak geen zin meer heeft. Op persgebied nochtans moet, meer dan op elk ander gebied, het aanhangig maken bij de burgerlijke rechtbanken en het vonnis van dichtbij volgen op den aanval.

In feite blijkt uit ingewonnen inlichtingen dat in de meeste gevallen de ministerieele omzendbrieven, de onderrichtingen van de eerste voorzitters en van de Procureurs-Generaal zouden hebben kunnen volstaan om binnen vrij afzienbaren tijd de debatten van deze zaken te bespoedigen maar dat in werkelijkheid deze gedingen die opzienbarende rechtsgedingen zijn geworden, en zelfs echt nationale gedingen toevertrouwd aan de groote meesters van onze Balies, niet genoeg voorbereid en gerijpt werden bevonden om ter openbare terechtzitting te kunnen komen : de zeer langdurige uitstellen waren meestal slechts het gevolg van de even talrijke uitstellen in gemeen overleg aangevraagd door de raadgevers van de pleiters.

Om practisch te werk te gaan, zou het volstaan de onderrichtingen, aan de rechtbanken van het land gegeven, in een wet om te zetten.

Wijzen wij hier, al te kort wellicht, op het initiatief terzake genomen door het Studiecentrum voor de Hervorming van den Staat. Dit privaat organisme, heeft een bijzondere Commissie gevormd om de mogelijke regle-

mission spéciale pour étudier la réglementation possible du « Quatrième Pouvoir ». La nature même de cet organisme, et l'esprit dans lequel il a travaillé, s'écartant à priori des constructions purement théoriques, mais recherchant des moyens pratiques, facilement réalisables, nous incitent à nous arrêter particulièrement à ses conclusions. Ajoutons que celles-ci émanent principalement d'hommes choisis parmi les plus compétents dans les milieux du journalisme, donc soucieux de maintenir avant tout le principe de la liberté.

Le projet préparé par le Centre d'Etudes pour la Réforme de l'Etat se résume en ceci :

« Les actions tendant à la réparation d'un préjudice causé par la voie de la Presse seront fixées, pour être plaidées, dans les vingt jours du délai de comparution; appelées et retenues par priorité, elles ne pourront être remises que de l'accord de toutes les parties ou pour des motifs exceptionnels. Elles seront fixées au plus tard à huitaine et instruites suivant des procédures spéciales, prévues par les récents arrêtés-lois, et qui forment les articles 81bis et 294bis du Code de procédure civile. Le jugement sera prononcé dans les quinze jours, et le délai d'appel sera également de quinze jours. »

Telles sont également, et à peu de choses près, les modifications contenues dans une proposition émanant d'un distingué magistrat honoraire, proposition dont le texte nous a été communiqué. Les actions civiles seraient introduites en la forme ordinaire, mais plaidées à la première audience utile, après expiration d'un délai de trois semaines, à partir de l'exploit d'ajournement. Le défendeur qui voudra se disculper en dénonçant l'auteur responsable est obligé d'appeler celui-ci, dans les huit jours de

menteering van de « vierde macht » te bestudeeren. De aard zelf van dit organisme en de geest waarin het gewerkt heeft, met *a priori* opzijetting van zuiver theoretische stellingen, doch zoekend naar praktische, gemakkelijk te verwezenlijken middelen, doen ons vooral bij zijn besluiten tilhouden. Voegen wij eraan toe dat deze uitgaan voornamelijk van de meest bevoegde mannen in de journalistenkringen, bezorgd dus om vóór alles het beginsel der vrijheid te handhaven.

Het ontwerp voorbereid door het « S.C.H.S. » kan als volgt worden samengevat :

« De vorderingen tot de vergoeding van een nadeel berokkend langs de pers, zullen, om gepleit te worden, vastgesteld worden binnen de twintig dagen van den verschijningstermijn; opgeroepen en aangehouden bij prioriteit, kunnen zij slechts uitgesteld worden bij overeenstemming van al de partijen of wegens uitzonderlijke redenen. Zij zullen uiterlijk op acht dagen vastgesteld worden, en onderzocht volgens bijzondere rechtsplegingen, voorzien bij de jongste wetsbesluiten, en de artikelen 81bis en 294bis van het Wetboek van Burgerlijke rechtsvordering. Het vonnis wordt binnen vijftien dagen uitgesproken, en de termijn voor beroep bedraagt eveneens vijftien dagen. »

Dit zijn insgelijks, op enkele na, de wijzigingen vervat in een voorstel uitgaand van een geacht eeremagistraat, en waarvan de tekst ons werd medegedeeld. De burgerlijke rechtsvorderingen zouden in den gewonen vorm ingeleid worden, doch bepleit op de eerste nuttige terechtzitting, na het verstrijken van een termijn van drie weken van het exploit tot verdaging. De verweerder die zich wil verontschuldigen door den verantwoordelijken steller aan te wijzen, is verplicht dezen te dagvaarden binnen

l'ajournement. Endéans la quinzaine, le ou les défendeurs signifient copie de tous écrits, imprimés ou documents, dont ils comptent user pour leur défense. Ils signifient le texte exact et complet des déclarations de témoins, avec indication de ceux qu'ils désirent faire entendre, pour autant que ces éléments de preuve soient admissibles. Aucun motif de remise ne serait admis à l'exception de ceux qui relèvent de l'ordre public. Le tribunal statuera à cette audience ou à la première audience subséquente. Toutefois, le demandeur plaidant au fond sur le caractère dommageable, pourra demander la disjonction en ce qui concerne le montant du dommage, etc...

Sans doute, la rapidité de cette procédure sera-t-elle parfois une difficulté pour le demandeur en réparation, qui sera tenté de penser que la loi est plus empressée que lui, à défendre son honneur. Mais aussi cette rapidité aurait-elle, en même temps, pour effet avantageux « d'effrayer les publicistes peu scrupuleux et de les mettre dans l'obligation de réunir et de vérifier toutes leurs armes avant d'attaquer. »

Dans un autre de ces quatre projets relatifs au régime de la Presse, le C.E.R.E. propose diverses modifications en ce qui concerne le droit de réponse. Cet avant-projet en précise les conditions d'exercice, en particulier l'ayant-droit, l'étendue de la réponse. Il en simplifie la procédure introduite devant le tribunal correctionnel en cas de refus ou de retard d'insertion de la réponse, procédure prévue par le décret du 20 juillet 1831 sur la Presse. Il modifie le régime des amendes en cas de refus d'insertion.

Législation étrangère. — Semblable problème ne s'est pas posé seulement en Belgique.

acht dagen na de verdaging. Binnen de twee weken beteekenen de verweerder of verweerders afschrift van alle geschriften, druksels of bescheiden waarvan zij voor hun verdediging schikken gebruik te maken. Zij beteekenen den juisten en volledigen tekst der verklaringen van getuigen, met aanduiding diergenen die zij wenschen te doen hooren, voor zoover deze bewijzen aanvaardbaar zijn. Geen enkele reden tot uitstel zou aangenomen worden met uitzondering van de redenen van openbare orde. De rechtbank doet uitspraak op deze of op de eerstvolgende terechtzitting. De aanlegger die in den grond over den schadelijken aard pleit, kan de splitsing vragen voor wat betreft het bedrag der schade, enz.

Ongetwijfeld zal de vlugheid dezer rechtspleging soms een moeilijkheid zijn voor den eischer van schadevergoeding, die geneigd zal zijn te denken dat de wet drukker in de weer is dan hijzelf om zijn eer te verdedigen. Maar deze vlugheid zou ook tevens het voordeel hebben « de weinig gewetensvolle publicisten vrees aan te jagen en ze te verplichten al hun wapens te vergaren en na te zien alvorens aan te vallen. »

In een ander dezer vier ontwerpen over het persregime, stelt de « S. C. H. S. » verschillende wijzigingen voor betreffende het recht van antwoord. Dit voorontwerp omlijnt er de voorwaarden van gebruik van, inzonderheid den rechthebbende, den omvang van het antwoord. Het vereenvoudigt de rechtspleging voor de boetstraffelijke rechtbank in geval van weigering of vertraging van opname van het antwoord, rechtspleging voorzien bij het decreet van 20 Juli 1831 op de pers. Het wijzigt het regime der boeten ingeval van weigering tot opname.

Vreemde wetgeving. — Dit vraagstuk stelt zich niet alleen in België.

La réglementation de la Presse et la suppression de ses abus ne sont pas propres à notre pays. Sans parler des pays qui ont tranché la question, de façon simpliste, dans le sens autoritaire de toute leur politique, signalons que la France, dont les institutions ont la même origine que bon nombre des nôtres, se préoccupe de cette question.

Remarquons que la France n'a pas incorporé, comme nous, la liberté de la Presse dans sa Constitution; elle dispose de toute une procédure qui prévoit un règlement plus rapide et plus effectif des affaires de calomnie ou de diffamation.

Un projet de loi, actuellement en discussion devant le Parlement, et en certaines de ses dispositions, plus inquiétant que ce que nous connaissons chez nous, tend à donner au Gouvernement un pouvoir de police pour interdire la sortie de France des journaux ou autres périodiques publiés en France.

L'Angleterre a, de façon plus directe, et par sa seule jurisprudence, réglé de façon péremptoire cette question. Rappelons-nous seulement qu'un journaliste se vit infliger récemment une condamnation à des dommages-intérêts s'élevant à plusieurs millions, décision de nature à dégouter le calomniateur ou le diffamateur.

Et, dans un autre domaine, l'exemple de l'Angleterre ne serait-il pas à suivre : Le reportage, surtout en matière judiciaire, est soumis par cette jurisprudence, à des règles très sévères.

Assez souvent, trop souvent, nous avons vu en Belgique des affaires criminelles véritablement instruites sur la place publique. Sous le prétexte d'aider aux recherches de la Justice, des reporters s'instituaient détectives et tenaient leurs lecteurs au courant de leurs investigations, en y mêlant des personnes souvent étrangères à semblable affaire.

De reglementeering der pers en de afschaffing harer misbruiken, zijn niet eigen aan ons land. Zonder te spreken van de landen die het vraagstuk op simplistische wijze beslecht hebben, in den autoritair zin van heel hun politiek, vermelden wij dat Frankrijk, wiens instellingen van denzelfden oorsprong zijn als vele der onze, zich met de zaak bezighoudt.

Merken wij op dat Frankrijk niet, zooals wij, de persvrijheid in zijn Grondwet gelegd heeft; het beschikt over een gansche rechtspleging die een vluggere en werkelijker regeling voorziet der gedingen voor laster of eeroof.

Een wetsontwerp, dat thans behandeld wordt in het Parlement en in sommige zijner bepalingen onrustwekkender is dan wat wij ten onzent kennen, wil aan de Regeering een politiemacht geven om het uitgaan uit Frankrijk te verbieden van de dagbladen of andere in Frankrijk gepubliceerde tijdschriften.

Engeland heeft meer rechtstreeks, en enkel door zijn rechtspraak, deze kwestie afdoend geregeld. Herinneren wij er enkel aan dat een journalist onlangs veroordeeld werd tot een schadevergoeding van meerdere millioenen; dit is een beslissing die den lasteraar of den eerroover allen lust moet benemen.

En zou het voorbeeld van Engeland niet op een ander gebied moeten gevolgd worden? De reportage, vooral in rechterlijke zaken, is door deze rechtspraak aan zeer strenge regelen onderworpen.

Vaak genoeg, al te vaak, hebben wij in België strafrechtelijke zaken werkelijk op de openbare markt zien behandelen. Onder voorwendsel het gerecht in zijn opzoeken behulpzaam te zijn, vermomden reporters zich in detectief en hielden zij hun lezers op de hoogte hunner opsporingen, waarbij zij dikwijls personen, vreemd aan de zaak, daarbij betrokken.

Quand une juridiction de jugement est saisie d'une affaire, la mission de faire la lumière appartient alors exclusivement à la Justice. Il importe qu'aucun autre pouvoir n'empiète sur le devoir qui incombe à la Justice seule, devoir qu'elle est la mieux à même de remplir, grâce aux moyens et à l'appareil dont elle dispose. Les campagnes de Presse, les « révélations » n'ont plus de raison d'être à ce moment, et les appréciations sont prématurées et risquent de nuire à la sérénité de l'action judiciaire.

Si la Presse, à ce moment, veut activement intervenir dans l'œuvre judiciaire, ce ne peut être qu'en livrant directement à la Justice les indications qu'elle possède. De même, pendant l'action judiciaire, le rôle de la Presse devrait se borner à rendre objectivement compte au public du cours de cette action. Le Droit anglais connaît une incrimination spéciale pour la tentative directe et apparente de faire obstacle à l'honnête jugement d'un cas, par la publication d'articles de journaux ou de dessins tendant à jeter le ridicule ou le mépris sur les procédures. C'est la notion de « Contempt of court » qui comprend d'ailleurs toute une série d'incriminations.

* * *

Insuffisante dans sa répression pénale, présentant des lacunes en matière civile, parce que incomplète et tardive, la législation sur la matière de cette calomnie et de cette diffamation, dont Waldeck-Rousseau disait qu'elle était « un legs de la sauvagerie », doit être étudiée au plus tôt par le Parlement. Il ne faudrait pas, en effet, qu'un sentiment de protection insuffisante, partant d'insécurité, pousse les personnes visées à se rendre quelque peu justice à elles-mêmes.

Wanneer een rechtsmacht van wijzen een zaak te behandelen krijgt, dan behoort de taak tot klaarheid brengen uitsluitend tot het Gerecht. Het is van belang dat geen enkele andere macht inbreuk doe op den plicht die alleen aan het gerecht behoort en dien het gerecht best kan vervullen, dank zij de middelen en het apparaat waarover het beschikt. De perscampagnes, de « onthullingen » hebben op dat oogenblik geen reden van bestaan meer, en de beoordeelingen zijn voorbarig en loopen kans de helderheid der rechterlijke werking te schaden.

Indien de pers op dit oogenblik wil tusschenbeide komen in het werk van het gerecht, dan kan dit alleen zijn door rechtstreeks aan de politie de aanduidingen over te maken die zij bezit. Evengoed zou de rol van de pers er zich moeten bij beperken het publiek tijdens de behandeling objectief voor te lichten. Het Engelsch recht kent een bijzondere betichting wegens de rechtstreeksche en klaarblijkende poging om de eerlijke beoordeeling van een geval te dwarsboomen, door het verspreiden van dagbladartikels of van teekeningen die de rechtsplegingen willen belachelijk maken of doen versmaden. 't Is het beginsel « Contempt of court », dat, trouwens, een heele reeks aanklachten bevat.

* * *

De wetgeving op dezen laster en eeroof, waarvan Waldeck-Rousseau beweerde dat zij « een legaat was van den wilden tijd », is onvoldoende in haar strafrechterlijke beteugeling, vertoont leemten in burgerlijke zaken, omdat zij onvolledig is en laattijdig, moet ten spoedigste door het Parlement bestudeerd worden. Het hoeft inderdaad niet dat een gevoel van onvoldoende bescherming, en dus van onveiligheid, er de betrokken personen toe aanzet, zich zelf eenigszins recht te verschaffen.

Dans l'état actuel de la question, on doit se demander si la véritable solution, bien lointaine, bien incertaine, au lieu que judiciaire, ne serait pas à trouver dans l'état de l'esprit du public lui-même, qu'il faudrait reprendre et modifier. Cette solution, de portée psychologique, est-elle bien efficace et pratique dans ce rapport du Budget de la Justice ? Nous estimons qu'elle n'y est point, en tous cas, déplacée.

Si les professionnels de la Presse étaient pénétrés de leur mission dans la société, s'ils avaient le souci primordial et exclusif de leur devoir social, ils rempliraient leur tâche d'information et de critique, dans la seule intention de servir la vérité et d'obtenir le redressement des erreurs et la punition des fautes, mais sans haine et sans passion, ils considéreraient que leur action, lourde de responsabilités, doit être toute entière, orientée à l'évolution progressive de la société et de ses institutions vers le mieux être, et non pas à jeter le trouble et le désordre dans le corps social.

Ainsi toute mesure destinée à garantir la capacité et la moralité des professionnels de la Presse constitue un remède des plus efficaces aux abus possibles de la liberté, sans contrarier en aucune façon cette parfaite liberté de la Presse à l'égard du Pouvoir, protégée par l'article 18 de la Constitution.

C'est à garantir cette capacité et cette moralité que tendent les deux autres avant-projets du C.E.R.E., consacrés l'un à la constitution de l'Ordre des Journalistes, l'autre au régime des périodiques. Les auteurs de cette mise au point sont partis de cette constatation fort simple que l'exercice des trois professions d'avocat, de médecin et de journaliste réclamaient la garantie et le prestige d'une

In den huidige stand van zaken moet men zich afvragen of de ware oplossing, nog zeer veraf en onzeker, in plaats van gerechtelijk, niet te vinden ware in de geestesgesteldheid van het publiek zelf, die men zou moeten terug aanpakken en wijzigen. Is deze oplossing van psychologischen aard wel afdoende en practisch in dit verslag over de Begroting van Justitie ? Wij meenen in elk geval dat zij niet ongepast zou zijn.

Moesten de beroepslieden van de pers doordrongen zijn van hun taak in de maatschappij, hadden zij de primordiale en uitsluitende zorg van hun maatschappelijke plicht, dan zouden zij hun informatorische en kritiektaak vervullen, met het ééne doel de waarheid te dienen en het herstel te bekomen der vergissingen en de bestraffing der fouten, doch zonder haat noch hartstocht, dan zouden zij meenen dat hun handeling, zwaar van verantwoordelijkheid, volledig moet gericht zijn op de geleidelijke evolutie der maatschappij en haar instellingen naar een beteren stand, en niet op de verwarring en de wanorde in de gemeenschap.

Aldus maakt elke maatregel, bestemd om de bekwaamheid en de zedelijkheid der beroepspersmensen te vrijwaren, een der meest afdoende middelen uit tegen de mogelijke misbruiken van vrijheid, zonder op eenige wijze deze volkomen persvrijheid te belemmeren ten overstaan van de macht, beschermd door artikel 18 der Grondwet.

Deze bekwaamheid en deze zedelijkheid willen de beide voorontwerpen van het S.C.H.S. vrijwaren; het een is gewijd aan de samenstelling van de Orde der Journalisten, het andere aan het regime der tijdschriften. De stellers dezer rechtzetting zijn vertrokken van deze zeer eenvoudige vaststelling dat de uitoefening der drie beroepen van advocaat, geneesheer en journalist den waarborg en het prestige

organisation que l'on appelle un « Ordre ».

Il est, en effet, peu de professions auxquelles s'impose autant qu'au journalisme la valeur intellectuelle et morale de l'homme qui l'exerce.

L'insuffisance de l'*individu isolé* ne peut être corrigée que par l'un de ces deux procédés : la loi ou l'association. La loi se montre inefficace. L'association est une école où chacun subit l'influence de l'exemple, de l'exemple des meilleurs. L'association est la seule à même de former le code de la profession. L'existence de fortes traditions professionnelles est, dans le domaine de la Presse, comme ailleurs, la garantie la plus sûre de l'usage qui sera fait de la liberté.

Le dernier avant-projet du C.E.R.E. concerne le statut des périodiques. Le texte réprime la vénalité du publiciste et l'œuvre de corruption entreprise envers lui. Si on peut douter de l'efficacité de ce moyen, on doit convenir qu'un effort de clarté dans ce domaine est certainement un facteur de santé morale.

Ceux qui, par état, ont étudié de près les changements à apporter dans notre législation, ont rejoint le C.E.R.E. dans l'énumération des remèdes. Je relève dans l'un de ces avis les plus autorisés, l'institution d'une discipline qui devra être l'œuvre des journalistes eux-mêmes. A cette réforme fragmentaire, puisque ceux qui se servent de la Presse ne sont pas tous des journalistes, et dont les effets seront lents à se faire sentir, il faut ajouter la réforme qui se proposera d'activer les procès civils, de manière à permettre une indemnisation plus rapide de la victime, et l'exercice de la contrainte par corps. On pourrait, en attendant, semble-t-il, agir dans le

verreichten eener organisatie die men « Orde » noemt.

Er zijn inderdaad weinig beroepen voor dewelke de geestelijke en zedelijke waarde van den betrokkene zich zoodanig opdringt als voor het journalisme.

De ontoereikendheid van het *afzonderlijk individu* kan niet verbeterd worden dan door een dezer beide middelen : de wet of de vereeniging. De wet blijkt onvoldoende. De vereeniging is een school waarin elkeen den invloed ondergaat van het voorbeeld, het voorbeeld der besten. De vereeniging is de eenige die in staat is om het codex van het beroep op te maken. Het bestaan van sterke beroepstradities is, op persgebied, zooals elders, de zekerste waarborg van het gebruik dat zal gemaakt worden van de vrijheid.

Het laatste voorontwerp van het S.C.H.S. betreft het statuut der tijdschriften. De tekst beteugelt de omkoopbaarheid van den publicist en de pogingen tot omkoop jegens hem ingesteld. Kan men de doelmatigheid betwijfelen van dit middel, dan moet men toch toegeven dat een poging tot klaarheid op dit gebied voorzeker een factor van zedelijke gezondheid is.

Zij die uit beroep de wijzigingen van nabij bestudeerd hebben die toe te brengen zijn in onze wetgeving, hebben het S.C.H.S. vervoegd in de opsomming der middelen. Ik licht uit een dezer meest bevoegde oordeelen, de instelling eener tucht die het werk zal moeten zijn van de journalisten zelf. Bij deze fragmentaire hervorming, vermits zij die zich van de pers bedienen niet allen journalist zijn, en waarvan de uitslag maar langzamerhand zal gevoeld worden, dient de hervorming gevoegd die voor doel heeft de burgerlijke processen vlugger te doen afhandelen, om zodoende toe te laten het slachtoffer vlugger te vergoeden, en de uitoefening van den lijfswang

même sens par les circulaires des Premiers Présidents.

Enfin, actuellement, le Ministère Public, qui est tenu éloigné de toute intervention dans les débats des affaires de presse, devrait pouvoir donner utilement son avis dans de semblables procès. Pour rétablir cette communication des causes, il suffirait d'un très modeste changement dans le texte de la loi du 25 octobre 1919.

II. — LE PROBLÈME DES JEUX.

Au chapitre « questions morales et familiales » de la déclaration ministérielle, il est une question de la plus haute importance, qui voisine d'ailleurs avec celle de la répression de la calomnie, de la diffamation et de l'injure. Dieu veuille qu'un sort malicieux ne les rassemble pas dans le même insuccès.

C'est la question des jeux.

Voici ce que la déclaration liminaire du Gouvernement en disait :

« Spécialement ému par le progrès de la passion du jeu dans toutes les classes de la population, le Gouvernement se propose, notamment d'atteindre et de réprimer les spéculations sur les matières premières, si nuisibles au commerce régulier, comme d'examiner sans délai les mesures à envisager — ceci à titre d'exemple — pour réprimer et prévenir les abus en matière de pronostics sportifs, d'ailleurs préjudiciables aux intérêts légitimes du petit commerce. »

Nous avons vu, en effet, en ces dernières années, même au fort de la crise, le public se précipiter vers les jeux, loteries, etc. Les commerçants qui en ont tant souffert, nous apprennent que les Belges se privent des

Men kon in afwachting, lijkt het, in denzelfden zin handelen door middel der omzendbrieven der Eerste Voorzitters.

Tenslotte zou het Openbaar Ministerie, dat thans ver gehouden wordt van elke tusschenkomst in de besprekingen der persgedingen, nuttig zijn oordeel moeten kunnen geven in dergelijke processen. Om deze mededeeling der oorzaken te herstellen, zou een zeer bescheiden verandering volstaan in den tekst der wet van 25 October 1919.

II. — HET VRAAGSTUK VAN DE SPELEN.

Onder het hoofdstuk « zedelijkheids- en gezinsvraagstukken » in de Regeeringsverklaring komt een hoogst belangrijk vraagstuk voor, naast dit trouwens van de beteugeling van laster, eerroof en smaad. Geve God dat al die vraagstukken hetzelfde nood lot niet ondergaan.

Wij bedoelen de spelen.

Ziehier wat daarover in de Regeeringsverklaring staat :

« Gansch bijzonder getroffen door de verspreiding van de speelzucht in alle lagen der bevolking, is de Regeering, onder meer, zinnens, de speculaties op grondstoffen welke zulk na-deel berokkenen aan den regelmatigen handel, te treffen en te beteugelen, alsmede zonder uitstel maatregelen te overwegen — zulks bij wijze van voorbeeld — om de misbruiken inzake sportpronostieken, die trouwens de rechtmatige belangen van den kleinhandel schaden, te onderdrukken en te voorkomen. »

Deze laatste jaren, zelfs toen de crisis haar toppunt had bereikt, hebben wij gezien hoe het publiek verslingerd was op spelen, loterijen, enz. De handelaars die daaronder te lijden hadden, zeggen dat de Belgen het

choses nécessaires pour pouvoir jouer davantage. Que l'État prenne sa part de responsabilité dans le développement de cette passion, lui qui, avec une inlassable constance, a largement exploité cet appétit, en encourageant par la plus efficace et la plus obsédante des réclames, le succès de la Loterie Coloniale.

On s'est aperçu, un peu tard, que le goût du public belge se donnait librement carrière et que, notamment, chaque dimanche d'hiver dans le pays tout entier, à l'occasion des matches de football, des sommes énormes sont régulièrement drainées par les concours de pronostics, aux dépens des petits et souvent dans des conditions de sécurité toute relative.

Jusqu'ici le Gouvernement n'a encore donné aucune suite à ce projet auquel la déclaration ministérielle attachait tant d'importance. Il y a pour le règlement de cette question, trois solutions possibles, qui exigent toutes trois, l'intervention du législateur :

1^o Interdire absolument les entreprises de pronostics et de paris sur les jeux et les concours dont il s'agit ;

2^o Les interdire en dehors de l'endroit où se passe le jeu ou le concours, qui fait l'objet du pronostic ou du pari.

3^o Les soumettre à un régime analogue à celui que la loi du 31 décembre 1851 établit pour les loteries, de telle sorte que les entreprises de paris et de pronostics ne seraient licites que moyennant autorisation préalable d'une autorité à déterminer. Dans la pensée de ceux qui recommandent cette solution, cette autorisation préalable serait donnée par le Ministre de l'Intérieur qui pourra déléguer ses pouvoirs aux gouverneurs, dont les pouvoirs ne s'étendraient pas au delà des limites d'une province.

noodzakelijke ontberen om meer te kunnen spelen. Dat de Staat zijn deel van verantwoordelijkheid neme in de uitbreiding van dezen hartstocht, hij die onverpoosd deze speelzucht heeft uitgebuit, met door de meest doelmatige en plagende reklame, het welslagen van de Koloniale Loterij te bevorderen.

Ietwat laat is men gaan inzien dat de speelzucht van het Belgische publiek zich vrijen teugel gaf en dat, namelijk elken Zondag in den Winter, het heele land door, naar aanleiding van de voetbalmatches, ontzaglijke bedragen regelmatig naar de pronostiekwedstrijden gaan, ten koste van de kleinen en vaak in voorwaarden van zeer betrekkelijke veiligheid.

Tot nog toe heeft de Regeering geen enkel gevolg gegeven aan het ontwerp waaraan zij in haar verklaring zulk belang hechtte. Voor de regeling van dit vraagstuk zijn drie oplossingen mogelijk, die alle drie tusschenkomst van den wetgever vergen :

1^o Volstrekt verbod van de ondernemingen van pronostieken en weddenschappen op bedoelde spelen en wedstrijden ;

2^o Verbod buiten de plaats waar het spel of de wedstrijd, voorwerp van de pronostiek of de weddenschap, plaats heeft.

3^o Deze verrichtingen onderwerpen aan hetzelfde regime als dit voorzien bij de wet van 31 December 1851 op de loterijen, zoodat de ondernemingen van weddenschappen of pronostieken slechts zouden toegelaten zijn mits voorafgaande machtiging vanwege een te bepalen overheid. In de bedoeling van de voorstanders van deze oplossing zou deze voorafgaande machtiging worden gegeven door den Minister van Binnenlandsche Zaken, die zijn bevoegdheid zou overdragen aan de gouverneurs, wier bevoegdheid niet verder dan de grenzen eener provincie zou strekken.

Il reste la question des autres jeux, dont nous disions dans notre rapport, en fin 1936, suivant en cela l'honorable baron Meyers, notre prédécesseur : « Il faut diminuer l'incohérence et l'hypocrisie d'une pratique qui ignore les jeux au point de vue pénal mais les connaît au point de vue fiscal (loi de 1926) qui tolère certains établissements pour maintenir une sorte d'équilibre régional, qui tolérerait aussi « les cercles privés » jusqu'au moment où il fut prouvé qu'il s'agissait de cercles où tout le monde était admis.

En 1933, notions-nous, ce régime avait valu à l'Etat 60 millions de bénéfices par le moyen de forfaits conclus entre les concessionnaires et l'administration.

La loi fiscale de 1926, qui taxait ces maisons de jeux que la loi de 1902 avait radicalement supprimées, avait déjà révolté le bon sens des Belges. La pratique fiscale du forfait, en constituant une seconde étape, a achevé de mettre à l'aise les organisateurs de ces maisons de jeux, parce qu'il y a, avec ce système, une impossibilité pratique de prouver que le tenancier prélève plus qu'il ne verse au fisc, et, par suite, de poursuivre du chef d'exploitation. « En enlevant au Parquet, écrivait un magistrat, le seul moyen de preuve qui fut possible dans la majorité des cas, la loi du 4 juillet 1930 leur a enlevé en fait toute action : elle paralyse donc complètement l'action des Parquets. » A l'égard des huit localités où était appliqué le forfait, le législateur lui-même a rendu inapplicable la loi du 24 octobre 1902.

C'est une pareille législation de fortune qui amena les magistrats de Cour d'appel à devoir, dans une affaire de jeux, rendre un arrêt où ils déclaraient ne pouvoir appliquer à ces faits qu'une peine de simple police, qui se trouvait prescrite, et à ordonner la

Blijft nog het vraagstuk der overige spelen, waarover wij in ons verslag, einde 1936, op voorbeeld van den geachten Baron Meyers, onzen voorganger, schreven : « Men moet het gebrek aan samenhang verminderen en de huichelarij van een stelsel dat de spelen niet kent op strafrechtelijk gebied maar ze wel kent op fiscaal gebied (wet van 1926) dat zekere inrichtingen gedooft om een soort gewestelijk evenwicht te behouden, dat ook de « private clubs » duldde tot wanneer bewezen werd dat het clubs betrof waar iedereen toegelaten werd.

In 1933, merkten wij op, bracht dit regime aan den Staat 60 millioen winst op door middel van vooruit vastgestelde bedragen, overeengekomen tusschen de vergunninghouders en het bestuur.

De belastingwet van 1926 die deze speelhuizen, totaal bij de wet van 1902 afgeschaft, aan belastingen onderwierp, druischte reeds in tegen het Belgisch gezond verstand. De fiscale praktijk van het vooraf bepaald bedrag, doordat het een tweede etappe uitmaakte, heeft de inrichters van die speelhuizen gerustgesteld omdat, met dit stelsel, het praktisch onmogelijk is te bewijzen dat de houder meer afneemt dan hij aan den fiscus stort, en hem dus wegens exploitatie van een speelhuis te vervolgen. « Met aan het parket, zoo schreef een magistraat, het eenig bewijsmiddel te ontnemen dat in de meeste gevallen mogelijk was, heeft de wet het feitelijk volledig aan banden gelegd. Ten aanzien van de acht plaatsen waar forfaitaire aanslag werd toegepast, heeft de wetgever zelve de wet van 24 October 1902 ontoepasselijk gemaakt.

Een dergelijke tijdelijke wetgeving heeft de magistraten van het Hof van Beroep genoopt, in een speelzaak, een arrest te wijzen waarin zij verklaarden op de aangeklaagde feiten slechts een politiestraf te kunnen toepassen, die verjaard was, en de

restitution des enjeux (Arrêt de Liège du 21 juin 1934). On s'aperçoit aujourd'hui de l'augmentation du nombre des localités qui, au moyen de la création de « Casinos municipaux » espèrent bénéficier des tolérances gouvernementales. Récemment encore, la ville de Visé, qui semble devoir profiter du voisinage des provinces hollandaises, prenait une semblable initiative.

La situation d'instabilité ne peut durer.

Sans doute, serait-il souhaitable que la loi, telle qu'elle a été votée en 1902, après quels débats et quels procès, fût strictement observée. C'est l'opinion du moraliste que le législateur d'alors a prétendu suivre en déclarant qu'il faut s'opposer à la passion du jeu. C'est aussi l'opinion du logicien. C'est à cette manière de voir que vont nos préférences personnelles.

On peut, moins courageusement, penser aussi que c'est là de l'Ordre Idéal, et que nombreux sont les domaines où la moralité ne s'applique pas, par le seul fait de la loi; qu'il est peut-être dangereux de vouloir légiférer si l'on n'a eu ni l'énergie, ni le moyen de faire passer la loi dans la pratique.

Il se comprend aussi que pour certaines stations comme Ostende, Spa et peut-être l'une ou l'autre, où l'on convie largement le public étranger, il soit malaisé de maintenir un texte de loi d'une rigidité absolue, durant les mois de la saison balnéaire; il vaudrait mieux alors donner au Gouvernement le droit d'autoriser, ainsi que le préoyaient les projets Janson et Soudan, un privilège pour certaines villes, si vraiment dans le cas actuel, le législateur en arrive à admettre que les circonstances sont plus fortes que la loi elle-même.

Cette solution pourrait se recommander, à défaut de courage, comme on l'a dit, d'un certain « middelma-

teruggave van de inzetten te gelasten (arrest Luik 21 Juni 1934). Thans stelt men de toeneming van het aantal plaatsen vast die, door de oprichting van « Stedelijke Casino's » op de oogluikende welwillendheid van de Regeering rekenen. Onlangs nog werd dergelijk initiatief genomen door de stad Visé, die voortdurend hoopt te halen uit de nabijheid der Nederlandsche provinciën.

Deze onzekere toestand kan niet langer duren.

Het ware gewis wenschelijk dat de wet zooals zij in 1902 werd aangenomen, en na welke debatten en welke processen, streng zou worden nageleefd. Dat is de meening van den zedenmeester, dien de toenmalige wetgever beweerde te volgen, waar hij verklaarde dat de speelzucht diende te worden beteugeld. Dat is ook de meening van wie logisch wil zijn. Mijn persoonlijke voorkeur is daarvoor gewonnen.

Met minder moed kan men evenwel denken dat dit de Ideale Orde is, en op meer dan een gebied wordt de zedelijkheid niet toegepast, enkel uit hoofde van de wet; dat het gevaarlijk is wetten te willen maken zoo men noch de krachtadigheid, noch het middel heeft om de wet in de praktijk toe te passen.

Men begrijpt ook dat voor sommige plaatsen als Oostende, Spa en nog een of andere, waar men het vreemde publiek aanlokt, het moeilijk is gedurende het badseizoen een wet in al haar strakheid te doen naleven; het ware dan verkieslijk aan de Regeering het recht te geven, zooals de ontwerpen Janson en Soudan het voorzagen, aan sommige steden een voorrecht te schenken, zoo werkelijk, zooals thans, de wetgever tot de gevolgtrekking komt dat de omstandigheden sterker zijn dan de wet zelf.

Deze oplossing wordt ingegeven, zooniet door gemis van moed, dan toch door een zeker « middelmatisme ».

tisme ». Il faudrait, dans ce cas, reprendre ou le projet du 4 avril 1933, concernant Spa et Ostende, ou l'amendement du 18 février 1936, étendant cette exception, — projets frappés de caducité.

Mais ce qui n'est pas possible, c'est d'admettre que la loi de 1902 et la loi fiscale de 1926 coexistent.

On ne peut, comme le disait un moraliste, qui, avec beaucoup de pertinence, a examiné ce problème au Congrès de Malines, en septembre 1936, on ne peut concilier « la louable préoccupation de combattre le fléau du jeu et le souci moins honorable d'en soutirer de sérieux bénéfices pour le Trésor. »

Nous demandons que le Gouvernement ait au moins le courage de son opinion, soit que celle-ci soit intransigeante, soit qu'elle compose avec les difficultés. Nous demandons que l'on mette fin à une situation où l'on voit le fisc, comme on l'a dit dans une formule expressive : « Fermer les yeux, mais ouvrir les mains. »

Que l'on s'en tienne donc au texte rigoureux de la loi de 1902, qui n'est pas abrogée, ou que le Gouvernement apporte à cette loi certaines exceptions, mais que l'on ne reste point dans une situation d'incertitude et de contradiction, qui démoralise l'esprit public et qui constitue un véritable scandale au point de vue judiciaire.

III. — RECRUTEMENT DES MAGISTRATS.

Le rapporteur du Centre d'Etudes pour la Réforme de l'Etat a longuement recherché le moyen d'améliorer le recrutement de la magistrature, qu'il juge d'ailleurs pour l'instant être le meilleur, mais qui pourrait, pense-t-il, avoir à souffrir de certaines difficultés d'ordre matériel.

In dit geval zou men, ofwel het ontwerp van 4 April 1933 betreffende Spa en Oostende moeten hervatten, ofwel het amendement van 18 Februari 1936, waarbij deze uitzondering werd uitgebreid, want beide ontwerpen zijn vervallen.

Het is evenwel niet mogelijk te dulden dat de wet van 1902 en de belastingwet van 1926 naast elkaar blijven bestaan.

Zooals een moralist zeer raak op het Congres te Mechelen in September 1936 in verband met dit vraagstuk, zegde, het is niet mogelijk « de lofwaardige bezorgdheid om beteugeling van het spel overeen te brengen met de minder eervolle bezorgdheid daaruit voor de Schatkist flinke winst te halen. »

Wij vragen dat de Regeering den moed zou hebben kleur te bekennen, zij weze onverbiddelijk of vatbaar voor een akkoordje. Wij vragen dat men den toestand zou doen ophouden waarin de fiscus verkeert die, zooals men het kernachtig uitdrukt : « zijn oogen sluit, maar zijn handen uitsteekt. »

Dat men zich dus streng houde aan den tekst der wet van 1902, die niet is ingetrokken, of dat de Regeering op deze wet enkele uitzonderingen voorzie, doch men blijve niet langer in den toestand van onzekerheid en tegenstrijdigheid die het publiek ontmoedigt en, in rechterlijk opzicht, een werkelijk schandaal is.

III. — AANWERVING VAN DE MAGISTRATEN.

De verslaggever van het Studiecencentrum voor de Hervorming van den Staat heeft langdurig het middel onderzocht om de aanwerving van de magistratuur te verbeteren, dat hij voor het oogenblik het beste acht doch dat, naar zijn meening, op sommige moeilijkheden van stoffelijken aard kon stuiten.

Remarquons — ceci soit dit en passant — que le recrutement ne subit aucun ralentissement dans le ressort de la Cour, à laquelle nous appartenons, et que, de façon régulière, il n'y manque assurément pas de bons candidats.

Ce rapporteur dans son travail particulièrement étudié, examine les autres moyens d'améliorer cette sélection. Il écarte l'examen imposé aux futurs magistrats. Comme il en fut longuement question l'année dernière, et que la Commission du Sénat contribua quelque peu à faire un sort à cette réforme, nous n'y reviendrons pas.

La présentation des candidats ? Ce moyen lui apparaît comme inconstitutionnel, sauf lorsqu'il s'agit du choix des Conseillers, des Présidents et Vice-Présidents du Tribunal.

L'avis des autorités ? Imposé à titre d'obligation légale, cet avis motivé et circonstancié prendrait une importance capitale. Nous pensons, nous, que là est la seule recommandation qui devrait normalement intervenir à l'exclusion de toutes autres, dans la nomination des magistrats, parce que c'est la recommandation des titres professionnels eux-mêmes.

Sera-ce en accordant une haute importance à la possession de diplômes universitaires spéciaux de docteur en droit spécial ou d'agrégé de l'Enseignement ? Le rapporteur, tout en estimant que ce critère ne peut être négligé, ne pense pas qu'il faille trouver là un moyen d'améliorer sensiblement la situation actuelle.

Non, le vrai moyen pour atteindre ce but, il le trouve dans le relèvement notable des traitements des magistrats : c'est là, pense-t-il, une question primordiale. Il propose de porter cette rémunération à un chiffre de 50 p. c. supérieur au chiffre actuel et la Commission, dit-il, « adjure le Gouvernement de s'attacher à la solution de ce

Terloops zij opgemerkt dat de aanwerving geen vertraging ondergaat in het gebied van het Hof waartoe wij behooren en dat er beslist nooit goede kandidaten ontbreken.

De opsteller van bedoeld grondig verslag onderzoekt andere middelen om deze selectie te verbeteren. Hij wijst het examen opgelegd aan de toekomstige magistraten van de hand. Aangezien deze zaak het vorig jaar breedvoerig werd besproken en dat de Senaatscommissie over deze hervorming den staf heeft gebroken, komen wij daarop niet terug.

De voordracht der kandidaten ? Dit middel lijkt hem ongrondwettelijk, behalve waar het gaat om de keus van raadsheeren, voorzitters en ondervoorzitters in de rechtbank.

Het advies van de overheid ? Als wettelijke verplichting opgelegd zou dit beredeneerd en omstandig advies van het hoogste belang worden. Wij meenen dat dit de eenige aanbeveling is die, bij uitsluiting van alle andere, normaal in aanmerking zou moeten komen bij de benoeming van magistraten, omdat het de aanbeveling van beroepstitels zelf is.

Zal men een groot belang hechten aan het bezit van speciale universiteitsdiploma's, van speciaal doctor in de rechten of van geaggregeerde voor het onderwijs ? Ofschoon hij acht dat dit criterium niet mag worden uit het oog verloren, toch is de verslaggever niet van meening dat daarin een aanzienlijke verbetering van den tegenwoordigen toestand te vinden is.

Neen, het ware middel om dit doel te bereiken vindt hij in de aanzienlijke verhooging van de wedden der magistraten : dit is, naar zijne meening, hoofdzaak. Hij stelt voor deze bezoldiging met 50 t. h. te verhoogen en de Commissie zegt hij, « bezweert de Regeering zich in te spannen voor de oplossing van dit

problème essentiel au sujet duquel l'unanimité des avis s'est faite depuis longtemps ».

Nous ne comprenons pas très bien le caractère absolu de ce remède, ni la manière de raisonner de l'auteur du rapport : à tout le moins, si nous cherchons à l'appliquer à ce qui se passe dans notre Cour d'appel, nous paraît-elle peu convaincante.

Sans doute, il est désirable que le sort matériel des magistrats soit amélioré. Leur situation en 1914 allait être modifiée et les traitements minima majorés de quelque 10 p. c. La guerre arrêta cette réforme qui fut reprise en 1919 et avec effet rétroactif. C'était donc le désir du législateur de 1914 de procéder à une refonte, mais de là à augmenter de façon massive de 50 p. c. les traitements existants, c'est-à-dire de multiplier par 10 les traitements initiaux de 1919, il y a quelque chemin.

Sans doute, le magistrat ne peut s'occuper d'autre chose que de ses fonctions — et ce n'est qu'exceptionnellement que nous avons vu de jeunes magistrats cumuler leurs fonctions avec telles autres, celles de chargés de cours, par exemple. — Il faut le mettre à l'abri de l'inquiétude et des sollicitations.

Mais il ne faut point sous-évaluer, d'autre part, certains avantages appréciables dans les temps de bouleversements économiques : et la vie extrêmement régulière, et les vacances et congés multiples que ne connaissent pas les autres fonctionnaires, sauf peut-être les professeurs, et surtout l'éméritat qui leur assure une sécurité complète.

Le rapporteur nous dit : « Pour déterminer les traitements de la magistrature, il convient d'avoir exclusivement égard à l'importance sociale de la fonction qu'exerce le magistrat. »

Sans doute, on pourrait désirer que théoriquement il y ait une harmonie

essentieel vraagstuk waarover trouwens iedereen het sedert lang eens is. »

Wij begrijpen niet zeer wel het volstrekt karakter van dit middel, noch de redeneering van den verslaggever : zoo wij althans trachten haar toe te passen op ons Hof van Beroep, dan lijkt zij ons weinig overtuigend.

Het is gewis te wenschen dat de stoffelijke toestand der magistraten verbeterd worde. Hun toestand in 1914 stond te worden verbeterd en de minima-wedden gingen met zoowat 10 t. h. worden verhoogd. De oorlog stremde deze hervorming, die in 1919 werd hervat met terugwerkende kracht. Het lag dus in de bedoeling van den wetgever in 1914 tot een hervorming over te gaan, doch dat beteekent nog niet dat de huidige wedden met 50 t. h. dienen te worden verhoogd, wat neerkomt op een vermenigvuldiging met 10 van de aanvangwedden in 1919.

De magistraat mag zich gewis met niets anders dan zijn ambt bezighouden, en slechts, bij uitzondering, hebben wij jonge magistraten gezien die tevens bij voorbeeld docenten waren. Men moet hen voor elke bezorgdheid en verleiding vrijwaren.

Doch van een anderen kant, moet men enkele benijdenswaardige voordeelen in deze tijden van economische crisis niet onderschatten : en wel een uiterst regelmatig leven, vacantie- en talrijke verlofdagen die de overige ambtenaren niet kennen, met uitzondering van de leeraars, en vooral het emeritaat dat hun een volledige geruststelling verzekert.

De verslaggever zegt ons : « Om de wedden van de magistratuur te bepalen, dient men enkel op het oog te houden het sociaal belang van het ambt door den magistraat bekleed. »

Theoretisch zou men kunnen wenschen dat er volledige harmonie zou

complète entre l'un des plus hauts offices de l'Etat et les moyens mis à la disposition de ceux qui l'exercent.

Pourtant, ces prérogatives exceptionnelles dont est investie la magistrature sont déjà en elles-mêmes un honneur, un avantage qui peut s'apprécier, qui élève le jeune magistrat au-dessus de ses condisciples, de ses contemporains, souvent de son milieu social, et nous ne croyons pas, dès lors, que l'éclat même de cette fonction, puisse constituer par lui-même une raison de majorer les facultés matérielles dont dispose le titulaire.

Pouvons-nous, en cette matière essentiellement délicate, nous abriter derrière l'avis donné devant la Cour de Cassation par M. le Procureur-Général Paul Leclercq, il y a trois mois à peine ? (Arrêt du 2-12-1937, *Pas.* 1937-I-363).

Cet avis procède d'une conception que d'aucuns jugeront surannée, dans un siècle aussi utilitaire que le nôtre. Elle mérite pourtant qu'on s'y arrête et ce serait une erreur de la traiter de paradoxe.

« Par cela même qu'en remplissant leurs fonctions, ils s'acquittent de leurs obligations sociales, leur activité, en principe, n'est pas rémunérée; comme le dit le pourvoi, c'est pour eux un honneur de les remplir.

» Si certaines fonctions sont rémunérées, cette rémunération n'est pas, comme semble le dire le jugement attaqué, un salaire, c'est-à-dire la rémunération que l'employeur paie à celui avec lequel il a fait un contrat de travail. Cette rémunération est simplement l'indemnité que le souverain a estimé devoir être accordée au citoyen, soldat, magistrat, Roi, qui s'acquitte de sa charge; elle n'est pas la rémunération prévue par un contrat de louage et elle n'est pas le paiement de l'accomplissement de la charge;

bestaan tusschen een der hoogste ambten in den Staat en de middelen ter beschikking gesteld van degenen die het bekleeden.

Deze uitzonderlijke voorrechten waarmede de magistratuur is bekleed, zijn reeds op zichzelf een eer, een voordeel dat niet te onderschatten is, dat den jongen magistraat verheft boven zijn studiemakkers, zijn tijdgenooten, ja zelfs zijn sociaal midden, en wij meenen dus niet dat de luister zelf van dit ambt een reden moet zijn om de stoffelijke voordeelen, waarover de titularis beschikt, te verhoogen.

Kunnen wij ons in dit uiteraard kiesch vraagstuk verschuilen achter het advies, voor het Hof van Verbreking gegeven door den heer Prokureur-Generaal Paul Leclercq, pas drie maanden geleden? (Arrest van 2 December 1937, *Pas.* 1937, I, 363).

Dit advies gaat uit van een opvatting die sommigen als verouderd zullen beoordeelen, in een zoo utilitaristische eeuw als de onze. Het verdient echter dat men er bij stil blijve en het ware verkeerd het als een paradox te aanzien.

« Door het feit zelf dat zij door de vervulling van hun ambt, hun sociale plichten kwijten, wordt hun bedrijvigheid in beginsel niet bezoldigd; zooals de voorziening het zegt, het is voor hen een eer ze te vervullen.

» Indien sommige bedieningen bezoldigd worden, dan is deze bezoldiging niet een loon, zooals de bestreden uitspraak het schijnt te zeggen, d. w. z. de bezoldiging die de werkgever betaalt aan dengene met wien hij een arbeidsovereenkomst afsluit. Deze bezoldiging is eenvoudig de vergoeding die de soeverein heeft gemeend toegekend te moeten worden aan den burger, soldaat, magistraat, koning, die zijn ambt vervult; zij is niet de bezoldiging door een bedieningsovereenkomst voorzien en zij is niet de betaling

aussi y a-t-il des charges pour lesquelles aucune indemnité n'est prévue; il en est ainsi pour la charge d'électeur; il en a été longtemps de même pour la charge de sénateur.

» Parfois des personnes qui remplissent des charges publiques ne se rendent pas compte de cette situation; elles se plaignent de ce que leur traitement est insuffisant, étant donné le travail qu'elles doivent accomplir; elles font valoir que tel individu gagne plus qu'elles et elles réclament une augmentation de traitement.

» Des hommes qui sont possédés de l'idée de s'enrichir auraient tort de se dévouer à la chose publique; ce dévouement est chose de désintéressement; s'ils veulent s'enrichir, qu'ils entreprennent toute autre profession que l'esprit de lucre anime. Qu'ils ne cherchent pas le lustre relatif que procure la qualité de fonctionnaire, précisément parce qu'elle est désintéressée. En fait, on voit parfois les descendants d'enrichis dans le commerce rechercher les places de fonctionnaires à cause du certain prestige qu'elles donnent à leur titulaire et que ne procure pas l'argent gagné par l'ancêtre commerçant. »

Nous n'hésitons pas à ajouter qu'il est désirable que le magistrat, sans rien se refuser des satisfactions essentielles ou habituelles de l'existence, soit incité, dans l'intérêt même de son ministère, à mener une vie simple, dont autrefois ses prédécesseurs tiraient même quelque vanité.

Mais encore une fois, cette augmentation réclamée comme la meilleure condition du recrutement, comment peut-elle agir ?

Si je me rapporte à la considération essentielle du rapport du C. E. R. E., un traitement fortement majoré permettrait de s'assurer le concours de tel avocat de belle notoriété, d'un

van de vervulling van de bediening; ook zijn er bedieningen waarvoor geenerlei vergoeding voorzien wordt; dit is het geval voor de bediening van kiezer; dit was ook lang het geval voor de bediening van senator.

» Soms geven personen, die openbare bedieningen vervullen, zich geen rekenschap van dezer toestand; zij klagen er over dat hun wedde ontoereikend is, gelet op het werk dat zij moeten verrichten; zij doen gelden dat een bepaalde persoon meer verdient dan zij en zij eischen een verhooging van wedde.

» Mannen, die behept zijn met de gedachte zich te verrijken zouden ongelijk hebben zich aan de openbare zaak te wijden; deze toewijding is kwestie van belangloosheid; indien zij zich willen verrijken, dat zij dan een ander beroep met winstbejag aanvaarten. Dat zij niet de betrekkelijke praal nastreven die de hoedanigheid van ambtenaar bezorgt, juist omdat zij belangloos is. In feite ziet men soms afstammelingen van in den handel rijkgeworden personen ambtenaarsbedieningen nastreven omdat zij een zeker aanzien geven aan hun titularis en niet het geld opbrengen door den handel-drijvenden voorzaat verdiend. »

Wij aarzelen niet toe te voegen dat het wenschelijk is dat de magistraat zonder zich iets te onzeggen van de hoofdzakelijke of gewoonlijke genoegens van het bestaan, aangespoord worde, in het belang zelf van zijn ambt, een eenvoudig leven te leiden, waarop zijn voorgangers zich vroeger zelfs eenigszins beroemden.

Doch nogmaals, hoe zou die weddeverhoging, als de beste voorwaarde tot aanwerving gesteld, zich kunnen doen gelden ?

Uitgaande van de hoofdzakelijke beschouwing van het verslag van het S. C. H. S. zou een sterk verhoogde wedde de medewerking kunnen verzekeren van een of ander befaamden

savoir apprécié, qui a fait ses preuves au Barreau, et qui pourrait être tenté d'apporter son activité à la magistrature, s'il était sûr d'y trouver une aisance suffisante pour ne pas regretter sa profession.

Ici se pose le problème que ceux qui s'intéressent à cette question, ont eu, plus d'une fois, l'occasion d'examiner :

Qui doit fournir à la magistrature ses éléments les meilleurs ?

1^o Est-ce la jeunesse du Barreau, qui y vient par vocation, par enthousiasme, presque dès son entrée au Palais, et qui, pour y avoir accès, a eu le courage, durant les premières et peu rémunératrices années de la vie professionnelle, de se consacrer à quelque stage au Parquet, ou dans quelque service judiciaire, de postuler la suppléance et de remplir, à ce titre, de multiples fonctions gratuites ?

C'est, dans le fait, à de jeunes avocats de cette première catégorie, que depuis de nombreuses années on fait principalement appel.

Il semble que l'on ait — disons le incidemment — largement usé et même abusé de ces concours bénévoles. Il est de nombreux suppléants dont l'activité est exagérément mise à contribution, et qui attendent de longues années avant d'être admis à l'effectivité.

Nombreux sont ceux, parmi les membres de la famille judiciaire, qui pensent que l'accès de la magistrature devrait être subordonné à une pratique préalable et sérieuse, durant cinq ou six ans, du barreau ou à une pratique équivalente de la suppléance. De toute façon, la Commission de la Justice est d'avis que l'on devrait organiser régulièrement ce « stage judiciaire ».

advocaat, met gewaardeerde kennis, die er bewijs van geleverd heeft bij de balie, en die geneigd zou kunnen zijn zijn arbeid ten dienste te stellen van de magistratuur, indien hij zeker ware er een voldoende levensgemak te vinden om geen spijt te hebben over zijn vroeger beroep.

Hier rijst het vraagstuk dat degenen die in deze kwestie belangstellen bij herhaling konden onderzoeken :

Wie moet aan de magistratuur haar beste elementen leveren ?

1^o Is het de jongere balie, die er naar toe komt uit roeping, uit geestdrift, haast vanaf haar intrede in het paleis, en die, om er toegang te kunnen toe hebben den moed heeft gehad, gedurende de eerste en weinig winstgevende jaren van het beroep, zich te wijden aan een stage bij het Parket, of in eenigerlei rechterlijken dienst, de plaatsvervanging aan te vragen en aldus talrijke kosteloze bedieningen te vervullen ?

Het is feitelijk op jonge advocaten dezer eerste categorie dat sedert lange jaren voornamelijk beroep werd gedaan.

Het lijkt dat men, het weze terloops gezegd, ruim gebruik en zelfs misbruik heeft gemaakt van deze vrijwillige medewerking. Er zijn talrijke plaatsvervangers wier werkzaamheid op overdreven wijze wordt te baat genomen, en die lange jaren wachten vooraleer in werkelijken dienst te worden opgenomen.

Talrijk zijn degenen bij de leden van het rechterlijk korps, die meenen dat de toegang tot de magistratuur zou moeten afhangen van een voorafgaandelijke en ernstige praktijk, gedurende vijf of zes jaren, bij de balie of bij een gelijkwaardige praktijk van de plaatsvervanging. Hoe dan ook, de Commissie van Justitie meent dat men op geregelde wijze dien « rechterlijken proeftijd » zou moeten inrichten,

2º Est-ce à l'âge mûr, à ceux qui y viennent trop souvent par résignation, dans les années de crise comme celles que nous traversons, et qui ayant essayé de la vie d'avocat, n'ont espéré faire leur chemin dans la magistrature que lorsque, tardivement, ils ont senti le désenchantement de la carrière?

Que de fois n'avons-nous pas entendu invoquer comme titre à une nomination, des charges de famille aussi lourdes qu'honorables. Il n'y a guère que quelques fonctions judiciaires qui puissent être attribuées à ces avocats d'un certain âge et jouissant d'une large expérience, quelques fonctions pouvant être désirées par eux : les justices de paix de nos grandes villes, par exemple, parce qu'elles sont à la fois tranquilles, parce que le justiciable étant plus proche de son juge, elles mettent cet homme d'âge et d'expérience, mieux aux prises avec la réalité plus immédiate.

Mais j'entends bien que ce qu'on veut obtenir, c'est le concours de jurisconsultes déjà engagés depuis une quinzaine d'années peut-être dans la vie active, où ils donnent les plus beaux espoirs, et où leur savoir, leur personnalité se sont prématurément fait apprécier.

A leur propos, il devra être observé qu'ils peuvent être souhaitables comme magistrats du siège, mais qu'au Parquet, on doit désirer des substituts plus jeunes, en raison même de la vie militante qu'ils auront à mener et de la formation qu'ils doivent recevoir.

C'est, dans la réalité, plutôt exceptionnellement, que l'on fait appel à ces jeunes personnalités. Et pour ceux-là, il nous paraît très naturel, qu'il soit tenu compte largement, dans la fixation de leur traitement, du nombre assez considérable d'années qu'ils auront précédemment consacrées à la pratique du barreau.

2º Is het in den rijperen leeftijd, bij degenen die er al te veel heen komen uit onderwerping, in crisisjaren zooals deze die wij thans doormaken, en die na het beroep van advocaat beproefd te hebben, slechts gehoopt hebben hun weg in de magistratuur te maken wanneer zij, laattijdig, de ontgoocheling van het ambt hebben gevoeld?

Hoe dikwijls hebben wij niet als titel voor een benoeming zoo zware als achtenswaardige gezinslasten hooren inroepen. Er zijn maar enkele rechterlijke bedieningen die kunnen toevertrouwd worden aan die advocaten van een zekeren leeftijd en veel ondervinding hebben, enkele bedieningen die zij zouden kunnen wenschen, nl. de vredegerechten onzer groote steden, b. v. omdat deze kalm zijn en, daar de rechtzoekende dichter bij zijn rechter zijnde, zij dien man op leeftijd en met ondervinding beter in aanraking brengen met de meer rechtstreeksche werkelijkheid.

Men wil echter de medewerking verkrijgen van meer rechtskundigen die misschien wel sedert een vijftiental jaren vertrouwd zijn met het daadwerkelijk leven, waar de schoonste verwachtingen voor hen bestaan en waar hun kennis, hun persoonlijkheid voorbarig waardeering hebben verwekt.

Te hunnen opzichte kan gelden dat zij kunnen gewenscht worden als zittende rechters, doch dat men bij het Parket jongere substituten moet verlangen, uit hoofde van het meer strijdend bestaan dat zij zullen moeten leiden en van de opleiding die zij moeten ontvangen.

Feitelijk wordt eerder bij uitzondering beroep gedaan op die jonge personiteiten. En voor dezen zou het zeer natuurlijk voorkomen dat bij de bepaling van hun wedde ruim rekening gehouden wordt met het tamelijk aanzienlijk aantal jaren die zij vooraf aan de praktijk der balie hebben gewijd.

Nous pensons d'ailleurs que ce qui a le plus détourné les avocats de grand avenir de la fonction de magistrat, c'est peut-être moins le traitement réduit que les prestations prolongées et toutes gratuites de la suppléance, que les ennuis multiples de postulations indéfiniment répétées, dont, je n'hésite pas à le dire, on a quelque peu abusé, pour des raisons sur lesquelles il vaut mieux ne pas revenir. Sans doute, s'ils avaient eu l'espoir, au point où ils en sont arrivés, de trouver un accès aisé à un poste de magistrat, se seraient-ils laissés tenter par les circonstances favorables.

J'ai hâte de conclure : le système anglais, si souvent prôné en Belgique, exigerait une refonte totale de nos conceptions judiciaires. Cette majoration considérable, réclamée d'autre part par le rapport du C.E.R.E., ne jouera sur la composition de ce corps d'élite que dans des circonstances rares. Je suis sûr, d'autre part, d'après ce qui se produit dans maintes circonscriptions, et où les raisons linguistiques n'ont pas tari en quelque sorte ce recrutement, que cette majoration massive augmenterait le nombre des candidats, sans améliorer nécessairement leur qualité.

En temps normal, un traitement, comme celui que l'on propose, de 66,000 francs pour un substitut de première classe, si l'on y ajoute les éléments de sécurité et d'agrément dont nous venons de parler, constituerait un avantage considérable sur la situation que l'avocat de même âge peut espérer retirer normalement de ses travaux.

Mais en temps de crise, où l'on se plaint de la pléthore des docteurs en droit, et, par conséquent, de la montée inquiétante des déclassés intellectuels, où les avocats les plus méritants ne connaissent que tardivement la récompense de leurs efforts, nous considérons comme offrant des risques sérieux cette excessive majoration.

Wij meenen trouwens dat wat de advocaten met groote toekomst het meest van het ambt van magistraat heeft afgewend misschien minder de geringe wedde is, dan de lange en geheel onbezoldigde dienstverstrekingen als plaatsvervanger, de menigvuldige vervelingen van dikwijls herhaalde kandidaatstellingen, waarvan eenigszins misbruik werd gemaakt om redenen die beter niet herhaald worden. Wellicht, indien zij de hoop hadden gehad, op het punt dat zij bereikt hebben een gemakkelijken toegang te vinden tot een plaats van magistraat, zouden zij zich hebben laten verleiden door de gunstige omstandigheden.

Het Engelsch stelsel, dat zoo dikwijls in België werd voorgestaan, zou een volledige hervorming van onze rechterlijke opvattingen vergen. De aanzienlijke verhooging die door het S.C.H.S. gevraagd wordt, zal slechts in zeldzame omstandigheden de samenstelling van dit keurkorps beïnvloeden. Anderdeels zou, volgens hetgeen zich voordoet in verschillende rechtsgebieden, en waar de taalaangelegenheden die aanwerving niet eenigermate hebben aangetast, die massale verhooging het aantal kandidaten vermeerderen, zonder hun hoedanigheid noodzakelijk te verbeteren.

In normalen tijd zou een wedde, zooals die van 66,000 frank welke men voorstelt voor een substituut eerste klasse, indien men er de daareven besproken elementen van veiligheid en verzet bijvoegt, een aanzienlijk voordeel beteekenen op den stand welke de advocaat van gelijken leeftijd normaal uit zijn arbeid kan halen.

In crisistijd echter, wanneer men klaagt over den overvloed van doctors in de rechten en dienvolgens van het onrustbarend aangroeien der intellectuele gedeklasseerden, wanneer de verdienstelijkste advocaten slechts laat de belooning van hun inspanningen kennen, beschouwen wij die overdreven verhooging vol ernstige gevaren.

Dès maintenant, nous croyons que, dans la plupart des circonscriptions, un recrutement de choix est assuré, et que ce serait en cas d'application de ce nouveau barème, une course aux situations, où des éléments les plus intéressants, je veux dire les magistrats par goût, seront souvent dépassés par les plus remuants.

Ajoutons enfin qu'il suffirait — et ceci nous fait rentrer dans le domaine de l'opportunité — que les magistrats soient l'objet d'une très sérieuse augmentation pour que, de toutes parts, et dans toutes les catégories de fonctionnaires, il y ait la même revendication peut-être aussi motivée et à laquelle le Trésor ne résisterait pas.

Résumons l'avis de la Commission : elle est unanime à souhaiter que la situation des magistrats soit améliorée, soit sous forme d'augmentations, particulièrement durant les premières années de fonctions, soit sous quelque autre modalité.

Il ne lui paraît pas qu'une majoration massive, comme celle qui a été revendiquée, puisse être envisagée, dans un prochain avenir, comme moyen d'assurer le recrutement qualitatif souhaité.

La situation présente risque de faire de ce débat un débat plutôt académique. Elle laisse tout de même intacte la question de principe.

Il nous a été signalé, et ceci vise la proposition de MM. Mundeleeur et consorts, que la proposition déposée contenait un vice de rédaction. Elle porte à 50 p. c. d'augmentation le traitement initial de substitut, qui est, selon les cas, de 40,000 ou de 44,000 francs, et ajoute qu'il sera périodiquement augmenté jusqu'à 60,000 ou 65,000 francs, somme qui n'est autre que le traitement initial actuel, accru de 50 p. c.

* * *

Wij meenen dat nu reeds in de meeste rechtsgebieden een uitgelezen aanwerving verzekerd is, en dat men, in geval van toepassing van die nieuwe weddeschaal, een plaatsenjacht zou bijwonen waar de meest belangwekkende elementen, d. w. z. de magistraten uit eigen aandrang, veelal zouden voorbijgestreefd worden door de meest behendige.

Laten wij er ten slotte aan toevoegen dat het zou volstaan, en zulks brengt ons weer op het gebied der gepastheid, dat de magistraten een zeer ernstige verhooving zouden ontvangen opdat allerzijds en bij al de categorieën van ambtenaren dezelfde, misschien even gegronde eisch zou ontstaan, waaraan de Schatkist niet zou weerstaan.

Kortom, de Commissie is eenparig van oordeel dat het wenschelijk is dat de toestand der magistraten verbeterd worde, hetzij onder vorm van verhoovingen, vooral tijdens de eerste jaren der bediening, hetzij onder eenigen anderen vorm.

Het blijkt haar niet dat een massale verhooving, zooals die welke gevraagd werd, in een naaste toekomst overwogen kan worden als middel om de gewenschte hoedanigheid der aanwerving te verzekeren.

De huidige toestand is van dien aard dit debat eerder een academisch uitzicht te geven. Hij laat de beginselkwestie toch onaangeroerd.

Er werd op gewezen, en dit doelt op het voorstel van den heer Mundeleeur sc., dat het ingediende voorstel een gebrek in den opgemaakten tekst bevatte. Het verhoogt met 50 t. h. de wedde van den substituut, die volgens de gevallen 40 of 44,000 frank bedraagt, en voegt er aan toe dat zij periodisch zal verhoogd worden tot 60 of 65,000 frank, bedrag dat niets anders is dan de huidige aanvangwedde verhoogd met 50 t. h.

* * *

Un dernier point mérite de notre part une mention :

Il est dit, dans la déclaration ministérielle : « Le Gouvernement, désireux de répondre aux aspirations de la jeunesse, s'attachera à promouvoir toute mesure sauvegardant la dignité humaine et assurant aux jeunes le plein épanouissement de la personnalité. »

Nous pensons que le Gouvernement a voulu par là, répondre au désir manifesté par toute une partie de la jeunesse ouvrière, d'amener plus de moralité dans le monde de l'usine.

Nous croyons qu'il ne pourra qu'accueillir un avant-projet de loi sur la protection de la moralité dans les milieux de travail, projet ayant pour but de porter éventuellement au double ou au triple les pénalités prévues aux articles 372 à 378 et 383 à 386 du Code Pénal, lorsque le délit aura été commis, soit à l'occasion du contrat de louage de services, soit en présence d'enfants de moins de 16 ans.

Si le coupable est employeur, chef d'entreprise ou son préposé, l'article 377 du Code Pénal est applicable pour les pénalités prévues au chapitre V du Livre II, Titre VII, du Code Pénal.

* * *

En reprenant les projets de loi qui ont pu répondre de près ou de loin à des vœux ou des suggestions faites l'année dernière, dans le précédent rapport, nous nous sommes réjouis de ce que le projet sur la répression de l'espionnage ait été déposé et voté, non sans regretter qu'un sort semblable n'ait pas été, jusqu'ici, réservé au projet visant l'occupation des usines.

Enfin, nous demandons au Gouvernement de hâter la discussion par la

Een laatste punt verdient vermelding :

In de regeeringsverklaring wordt gezegd : « De Regeering, die verlangt in te gaan op de verzuchtingen der jeugd, zal er naar streven alle maatregelen te bevorderen die geschikt zijn om de menschelijke waardigheid hoog te houden en aan de jongeren de volle ontplooiing van hun persoonlijkheid te waarborgen. »

Wij meenen dat de Regeering zich aldus heeft willen aansluiten bij den wensch uitgedrukt door een groot deel der arbeidende jeugd om meer zedelijkheid in het fabriekswezen te brengen.

Wij meenen dat zij niet anders kan dan een gunstig onthaal verleen en aan een voorontwerp van wet op de zedelijkheid in de arbeidskringen, ontwerp dat voor doel heeft desgevallend de straffen voorzien bij de artikelen 372 tot 378 en 383 tot 386 te verdubbelen of te verdrievoudigen, wanneer het delict bedreven werd hetzij bij de sluiting van het dienstcontract hetzij in aanwezigheid van kinderen minder dan 16 jaar oud.

Indien de schuldige werkgever, bedrijfsleider of zijn aangestelde is, wordt artikel 377 van het Strafwetboek van toepassing voor de straffen voorzien in hoofdstuk V, Boek II, titel VII van het Strafwetboek.

* * *

Wanneer wij andermaal wijzen op de wetsontwerpen die van verre of van dichtbij hebben kunnen beantwoorden aan de wenschen of wenken van verleden jaar in het vorig verslag, dan verheugen wij ons over de indiening en aanneming van het ontwerp op de beteugeling van de spionage, doch betreuren dat tot dusver hetzelfde niet geschiedde voor het ontwerp op de bezetting der fabrieken.

Ten slotte verzoeken wij de Regeering de bespreking in de Kamer te

Chambre d'une proposition dont le vote est souhaité par tous et qui comblerait une lacune, dont tant de Belges ont à pâtir : l'obligation pour les propriétaires d'autos de s'assurer contre les conséquences des accidents qu'ils causent.

* * *

Le présent rapport a été approuvé, à l'unanimité, par votre Commission.

Au vote, le projet de Budget a recueilli la même unanimité.

Le Président,
P. VAN FLETEREN.

Le Rapporteur,
J. HANQUET.

bespoedigen van een voorstel waarvan de aanneming door elkeen gewenscht wordt en dat een leemte zou vullen waarover zooveel Belgen te klagen hebben : de verplichting voor alle eigenaars van auto's zich te verzekeren tegen de gevolgen der ongevallen die zij veroorzaken.

* * *

Dit verslag werd eenparig door de Commissie goedgekeurd.

Het ontwerp van begrooting werd insgelijks eenparig aangenomen.

De Voorzitter,
P. VAN FLETEREN.

De Verslaggever,
J. HANQUET.